

Sukcesa laborkunveno de la landaj ligoj en Herzberg - la Esperanto-urbo



De la 2a ĝis la 4a de novembro kunvenis en Herzberg 23 reprezentantoj de la landaj ligoj kaj kelkaj GEA-estraranoj por priparoli la estontan kunlaboron interne de GEA.

Ĉeestis reprezentantoj el preskaŭ ĉiu federacia lando kaj tri fakaj asocioj. Nur mankis la reprezentantoj el Bremeno, Hamburgo, Sarlando, Hesio kaj Turingio. En la lastaj du landoj landaj ligoj ne plu aktivis. La sarlandaj esperantistoj ankoraŭ ne membras en GEA.



La urbestro Gerhard Walter (meze) post interparolado kun la prezidanto d-ro Rudolf Fischer (dekstre) kaj la vicprezidanto Andreas Emmerich de GEA.

La kunveno komenciĝis per afablaj salutvortoj de urbestro Gerhard Walter, kiu bonvenigis la reprezentantojn en la Esperanto-urbo Herzberg. Sabaton matene d-ro Wolfgang Schwarz el Dresdeno prelegis pri siaj spertoj por la konservado de nia kultura kaj asocia heredaĵo. Li citis multege da ekzemploj precipe el Dresdeno kaj Saksujo. Nome de la GEA-estraro d-ro Rudolf Fischer informis pri la aktualaj projektoj de la estraro. Plej urgas momente la plibonigo de la membroadministrado. La estraro konsentis investi en pli bona administra programo monon, ĉar sen glate funkcia membroadministrado

la asocia laboro lamas. Fischer pledas alvoki la membrojn donaci malavare, por ke la asocio estonte povu pli rapide kaj laborŝpare servi al la membroj.

Posttagmeze la redaktoro de *Esperanto aktuell* Alfred Schubert prezentis siajn ideojn pri la estonteco de la gazeto. Lia celo estas plialtigi la eldonkvanton. Nur tiel oni povas ŝpari monon.



Peter Zilvar (maldekstre) dankis al la estro de Jägerhof, kiu prezentis novan esperantlingvan mangokarton.

Schubert vidas eblecojn inter gejunuloj, ne-GEJ-anoj kaj membroj de aliaj Esperanto-asocioj kaj ankaŭ klientojn ekster la movado, kiuj interesiĝas pri temoj kiel mondlingva problemo, internacia kunlaboro, unu-mondo ks. La unua paŝo estu pli bona kaj enhavoriĉa gazeto. Necesas ankaŭ ŝanĝi la nomon de la gazeto, ĉar en la tempo de retroŝto kaj interreto 6-foje jare aperanta gazeto ne plu povas nomi sin "aktuala". Schubert pledis por aperigo de po 208 paĝoj jare anstataŭ la nunaj 160 paĝoj. En la unua paŝo eventuale necesus redukti la aperritmon al kvar numeroj jare. La propono pri la nomŝanĝo kaj la reduktado de la aperritmo renkontis grandan malaprobos de la plej multaj ĉeestantoj. Poste la ĉeestantoj diskutis pri la daŭrigo de la laboroj inter la landaj ligoj. Ni interkonsentis refoje kunveni pentekoste dum la GEK en Essen kaj

denove organizi laborsemajnfinojn je la dua semajnfino en novembro 2008.

Peter Kühnel raportis pri la stato de la rekonstruo de la Esperanto-domo en Berlino. Malgraŭ la manko de mono kaj laborfortoj la laboroj progresis. Li esperas, ke la antaŭa domo baldaŭ estos pretita. Zsófia Kóródy de ICH kaj AGEI prezentis sian aktualan projekton kolekti la adresojn de instruistoj kaj kursgvidantoj kiuj instruas aŭ intencas instrui Esperanton en lernejoj kaj popularaj altlernejoj. Alois Eder prezentis iniciativon de BAVELO alskribi ĉiun lernejon en la lando por atentigi ilin pri



Dum la kunveno lernantino intervjuis la urbestron de Herzberg – la Esperanto-urbo, Gerhard Walter.

Esperanto. BAVELO planas varbi por nia afero en la ekspozicio *didacta*, kiu okazos en Stuttgart en februaro 2008. Post la vespermanĝo Peter Zilvar donis koncizajn informojn pri la Esperanto-urbo kaj ĝemelurbaj kontaktoj pere de Esperanto. La lasta parto de la renkontiĝo estis dediĉata al laborgrupoj kiuj diskutis la problemkampojn financoj, lernado kaj informado. Resume oni povas diri, ke la laborkunsido estis sukcesa. Ĝi aktivigis la partoprenantojn kaj donis novajn impulsojn al kelkaj projektoj. Klare, ne ĉiun problemon de nia asocio oni solvis, sed ni faris grandan paŝon antaŭen.

Wolfgang Bohr



La partoprenantoj de la laborkunveno en Herzberg - la Esperanto-urbo.

20 Mäzene für Neuaufbruch gesucht

Der Deutsche Esperanto-Bund (DEB) steht vor einem tiefgreifenden organisatorischen Umbruch: Im Haus in der Einbecker Straße in Berlin, das seiner Fertigstellung entgegensteht, wird eine moderne Geschäftsstelle entstehen; das Deutsche Esperanto-Zentrum Herzberg wird soll als Aus- und Weiterbildungszentrum verstärkt werden. Organisatorischer Kern für eine reibungslose Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedsorganisationen des DEB und ihren verstreut wohnenden Beauftragten soll ein neues „internes Dienstleistungssystem“ (iDiS) sein, das insbesondere die bisherige Mitgliederverwaltung ablöst. Dieser Schritt wird zu einer Vernetzung aller beauftragten Aktiven führen und ist vom Fortschritt her nur mit der Anschaffung des ersten Computers des DEB, Anfang der 80er Jahre, als der frühere Zettelkasten ausgedient hatte, zu vergleichen.

Alle Informationen sollen künftig nicht mehr bei einer Privatperson zu Hause, sondern auf dem zentralen DEB-Server gehalten werden. Je nach Aufgabenbereich erhalten Mandatsträger des DEB (datenschutzrechtlich ist das abgesichert) eine abgestufte Zugriffsmöglichkeit. So sollen den Ortsgruppen und Landesverbänden Listen, Versandetiketten, Netzpostadressen, usw. ihrer Mitglieder direkt zugänglich sein; eine eigene Verwaltung und der zeitraubende und fehleranfällige Abgleich der Daten entfallen damit. Neue Adressen u.Ä. können von dem aktualisierten, der früher dafür den DEB-Mitgliederverwalter anschreiben musste. Ferner lässt sich ein aktuelles Netz von Kontaktadressen pflegen und überhaupt auch neue Aufgaben erledigen, die bislang liegen geblieben, weil sie zu viel Aufwand erforderten.

Dazu gehört z.B. ein Abonnementdienst für *Esperanto aktuell*, der die Auflage wesentlich steigern soll. Ferner das Erfassen von Interessenten, die nicht gleich Mitglied werden wollen, aber auf Dauer gewonnen wer-

den könnten und auf jeden Fall durch Rundschreiben und Einladungen erfasst werden sollen. Es geht also um wesentlich mehr als nur „Verwaltung“. Die Werbung von neuen Abonnenten und Mitgliedern setzt einfach voraus,



Das Haus in Berlin.

dass sie mit Hilfe eines modernen Dienstleistungsmittels immer wieder angesprochen werden können. Letzten Endes führt das zu höheren Einnahmen, die für die Verbreitung des Esperanto dringend gebraucht werden.

Zurzeit wird fast nur „passive“ Werbung betrieben. Wer uns im Netz findet und den DEB anschreibt, bekommt das, was er möchte. Hoffentlich! Dieses Reagieren reicht aber nicht. Wir müssen auch von uns aus an Interessenten, darunter auch Nicht-Esperanto-Organisationen und vermutliche Sympathisanten, herantreten und diese mit Information und Zusammenarbeitsangeboten versorgen. Sicher haben wir ein erhebliches Problem, für alle diese Aufgaben geeignete Ehrenamtliche zu finden. In letzter Zeit ist aber der Kreis der kompetenten Beauftragten erfreulich gewachsen. Damit ist die Inbetriebnahme eines „internen Dienstleistungssystems“ mit einer zentralen Datenbank als Herzstück der vordringlich zu beseitigende Engpass.

Die neue Datenbank muss von einem bezahlten Spezialisten entwickelt werden, ein gewisser Aufwand wird darüber hinaus jährlich durch die notwendige Pflege der Programme entstehen. Nun hat sich ein Mäzen gemeldet, der

unter einer bestimmten Bedingung bereit ist, der Stiftung Mondo 25.000 EUR für das Projekt iDiS zukommen zu lassen. Aus den Zinsen dieser Summe, die laut Stiftungssatzung nicht angetastet werden darf, kann voraussichtlich die Pflege des Systems auf Dauer bezahlt werden. Die Bedingung lautet, dass der DEB mindestens 20 weitere Mäzene findet, die jeweils 500 EUR für die Entwicklung von iDiS spenden. Diese Mitteilung wurde zuerst auf der Verbandsratstagung am 3. November in Herzberg bekannt und löste ein lebhaftes Echo aus. Die ersten Mäzene sind bereits gefunden!

Die zusätzlichen Gelder, die so zusammenkommen, werden voraussichtlich nur zu einem kleinen Anteil für die Entwicklung der zentralen Datenbank gebraucht. Viel mehr Geld erfordert die Inbetriebnahme der Geschäftsstelle in Berlin und die Anschubfinanzierung für die Gehälter gering bezahlter Hilfskräfte, deren Arbeit in absehbarer Zeit andererseits auch für mehr Einnahmen sorgen soll.

Wer ist bereit, diesen neuen Aufbruch mitzutragen? Natürlich ist dem Projekt auch mit kleineren Spenden als 500 EUR gedient. Entsprechende Zuwendungen, die schon Anfang des kommenden Jahres von der Steuer abgesetzt werden können, können auf das DEB-Konto

860 36 00 bei der Sozialbank Mainz (BLZ 550 205 00) überwiesen werden. Bitte unbedingt unter „Betreff“ angeben: „Projekt iDiS“. Ferner mögen die 20 Mäzene mich als Vorsitzenden benachrichtigen, damit ich immer den aktuellen Stand des „Spendenbarometers“ auf unserer Netzseite www.esperanto.de/deb und im Netzforum *esper-german* bekannt geben kann. Selbstverständlich werden auch die Namen der großzügigen Spender veröffentlicht, sofern diese damit einverstanden sind. Damit das Projekt „iDiS“ ein voller Erfolg wird, zähle ich auf Sie. Bitte machen Sie mit!

Rudolf Fischer
Vorsitzender des
Deutschen Esperanto-Bundes

Faulhaber-semajnfino ĉe la najbaroj

Faulhaber-semajnfinoj estis kunvenoj kiujn organizis FLE kaj poste Esperanto Nederland dum multaj jaroj, kun eduka kaj krome amuza programo. Dum la lastaj jaroj ĉiam malpli da partoprenantoj venis en la aŭtuno al la konferencejo Mennorode, kiu per siaj ĉiam pli altaj prezoj ankaŭ siaflanke ne faciligis la partoprenadon. Necesis trovi alian formon, kaj niaj najbaroj, la germanaj esperantistoj en Münster, faris tre bonvenan proponon: komunan festadon de jubileo. Antaŭ 100 jaroj Esperanto aperis en tiu urbo kiu poste multe kontribuis al la florado de Esperanto en Germanujo.

Rezulte do, kultura semajnfino „Esperanto inter najbaroj“ gastigis de la 19a ĝis la 21a de oktobro 2007 en la urbeto Nordwalde apud Münster 81 esperantistojn. El ili 37 estis nederlandanoj – grandparte tiuj kiuj kutime partoprena-



dis la antaŭajn Faulhabersemajnfinojn. Ili tuj sentis sin hejme en la Junulara klerigejo, kiu nur malmulte malsuperis la lukson kaj komforton de Mennorode. Organiza komitato de ne malpli ol 14 germanaj kaj nederlandaj esperantistoj perfekte preparis ĉion ĝis la plej eta detalo. Inter alie 16-paĝa „kongresa libro“ troviĝis en la dokumentujo por ĉiu partoprenanto.

La vendredan programon malfermis Hedwig Fischer, prezidanto de Esperanto-Societo Monastera per bonvenigaj vortoj, kiujn tuj respondis la prezidantino de Esperanto Nederland, Ans Bakker-ten Hagen.

D-ro Rudolf Fischer tiam kondukis nin al la pratempo montrante fotojn ekde la 22a de oktobro 1907. Tiam, antaŭ precize unu jarcento kelkaj gimnazianoj fondis Junularan Esperanto-Klubon. Estis granda bonŝanco retrovi tiun al-



bumon, kiun kompilis la tiamia prezidanto de la klubo, Otto Marquard. Trafoliumante nun kun ni la albumon, d-ro Fischer devis plurfoje menciigi ke la junuloj kiuj tiam aktivis por Esperanto, finis sian junan vivon post nemultaj jaroj en la milito 1914-1918.

Post ĉi tiu retrorigardo al junulara fervoro sekvis kontrasto kaj samtempe similaĵo: du junaj muzikistoj, Gunnar Fischer kaj Sebastian Hoffmann kantis en Esperanto pop-stile. Ilia granda entuziasmo instigis la publikon al samentuziasmaj reagoj.

La matenon de sabato du eminentuloj prezentis prelegojn: d-ro Ziko van Dijk jonglis per historiaj faktoj kaj epizodoj por reliefigi la 30-jaran militon kiu finiĝis per packontrakto elnegocita kaj fine subskribita en Münster en la jaro



1648. Tiu packontrakto ankaŭ finis la militon de la nederlandaj ribeluloj kontraŭ la hispana reĝo. La norda parto tiam fariĝis sendependa respubliko – kiu evoluis al la lando kie ni nun vivas.

Tute alispeca estis la dua prezentaĵo. Ed Borsboom ridigis la aŭskultantojn montrante kiel arbitra estas la pasporto. Tio estas memorinda ĝuste nun, kiam naciemaj aŭ naciistaj politikistoj postulas ke Nederlandano havu nur unu pasporton. Iliajn argumentojn la preleganto efike subfosis.

Posttagmeze la urbo Münster montris al ni siajn trezorojn. La dua mondmilito detruis multon, sed kun granda zorgo la rekonstruado fidele sekvis la originalon. Loka esperantistino rakontis ke jam en 1948, tri jarojn post la militfino, la Lamberta preĝejo estis rekonstruita per donacoj de la civitanoj.



La amuza programo atingis sian klimakson en la sabata vespero, kiam folkloro vira kanthoro prezentis multajn kantojn en la regiona lingvo kaj eĉ plurajn en Esperanto.

Je la dimanĉmateno Nora Caragea traflugis kun ni kelkajn librojn kiujn ŝi mem tradukis. Per kelkaj vortoj ŝi enkondukis ĉiun libron kaj citis fragmenteton aparte trafan. Ŝia gvidado daŭris tro mallonge. Sed venis la horo por adiaŭo.

Pluvis ekstere por substreki tiun etoson. Ĉiuj kunlaborantoj ricevis Esperanto-tulipojn. Multaj dankoj kaj aplaŭdoj direktiĝis al la gastiga skipo, sed ni ne forgesu ke ankaŭ Els van Dijk, Ineke Emmelkamp kaj Els ten Hagen dum unu jaro okupiĝis pri preparado de tiu ĉi Kultura Semajnfino. Dankon al ili!

Oni jam parolas pri nova renkontiĝo en februaro 2011, kiam Esperanto-Societo Monastera festos ke ĝi estas fondita antaŭ 100 jaroj. Se vi jam havas notlibron pri tiu jaro, nepre notu la daton.

*Hans Bakker
Nederlandano*

Plansprachenbibliotheken in Wien

Von Detlev Blanke

Es gibt einige Orte in Europa, in denen man sich fruchtbare Diskussionen über Gegenwart und Zukunft von Plansprachenbibliotheken und -archiven am konkreten Objekt vorstellen könnte, aber die Österreichische Nationalbibliothek (ÖNB) in Wien bietet hierfür geradezu ideale Bedingungen. Dort befindet sich die zweifelsohne größte und am besten gepflegte Sammlung von Büchern und Archivgut zu Plansprachen, mit dem Schwerpunkt Esperanto. Nach dem kürzlich erfolgten Umzug aus der Hofburg in das Palais Mollard (Herrengasse) sind die Sammlung und das Museum (mit einem technisch gut ausgestatteten kleinen Lesesaal) bestens untergebracht, wie sich die etwa 30 Teilnehmer eines Kolloquiums in Esperanto aus 8 Ländern kürzlich überzeugen konnten, das am 19. und 20. Oktober 2007 stattfand.

Unter der Leitung des Direktors der Sammlung, Hofrat Mag. Herbert Mayer, diskutierten sie Vorträge zum Rahmenthema „Plansprachenbibliotheken und neue Technologien“.

Bereits der Einführungsvortrag von Herbert Mayer „Die traditionelle Bibliothek – Herausforderungen und neue Technologien“ machte deutlich, welche Möglichkeiten die elektronischen Instrumente bieten. Nicht nur der wohl größte Plansprachenkatalog (Trovanto) ist ein Beispiel dafür. Es gibt wichtige Neuerungen: In Zusammenarbeit mit dem „Bildarchiv Austria“ sind bereits über 2000 Fotos aus der Geschichte des Esperanto eingescannt und können über das Netz abgerufen werden. Oder: Die neue Datenbank Hanna (Handschriften, Autographen und Nachlassbestände) wird auch Materialien bedeutender Plansprachler (z.B. Joseph R. Scherer, Eugen Wüster) enthalten. Fortschritte macht die Digitalisierung der Esperanto-Drucke vor 1945. Bis jetzt sind alle bis 1900 erschienenen Esperanto-Materialien eingescannt und über die Homepage der Samm-

lung einsehbar. Es werden weiterhin Zeitschriften gescannt sowie Tondokumente im Internet zugänglich gemacht. Und nicht zuletzt gibt das Esperanto-Museum auch Literatur in Esperanto heraus.



Mag. Herbert Mayer (rechts) leitete die Diskussionen. Foto: Wera Blanke

Der Mitarbeiter der Sammlung Christian Cimpa (Wien) lieferte weitere Informationen zur elektronischen Konservierung der Fotos, die insbesondere von ihm vorgenommen wird. Bis Ende 2008 sollen etwa 10 000 der etwa 30 000 in Wien befindlichen Fotos gescannt sein. Auch ein großer Teil der 3 500 Objekte, die vor allem die Geschichte der Esperanto-Sprachgemeinschaft illustrieren, werden in Zukunft im Netz besichtigt werden können. Esperantisten und Vereinigungen auch außerhalb Österreichs, die über historisch interessante Fotos (insbes. von wichtigen Persönlichkeiten) verfügen, können diese (mit entsprechenden inhaltlichen Hinweisen versehen) an die Sammlung nach Wien senden.

Utho Maier und Karl Heinz Schaeffer (beide Aalen), informierten ausführlich über Stand und Perspektive der Deutschen Esperanto-Bibliothek mit etwa 21 000 laufenden Einträgen und 40 000 bibliographischen Einheiten (also inkl. Dokumente usw.), die zu etwa 80% elektronisch erfasst sind. Der aussagekräftige Internetauftritt (www.espbib.de.nr) informiert sehr gut über Geschichte, Kataloge (AAGAZ und AALIB), Nutzungsmöglichkeiten und andere Aspekte der größten öffentlichen interlinguistischen Fachbibliothek in Deutschland, die insbesondere von den beiden Vortragenden betreut wird.

Dr. Árpád Máthe (Budapest) kündi-

gte die Fertigstellung der größten Bibliographie plansprachlicher Periodika für Mitte 2008 an. Das Werk wird genaue Angaben über 12 000 Periodika enthalten, davon über 90% in und über Esperanto. Ein zweiter Teil ist geplant.

Miroslav Malovec (Brno), der sich besonders um Esperanto-Bibliotheken in der Tschechischen Republik verdient gemacht hat, zeigte, wie sehr ihr Bestand und ihre Pflege von privater Initiative abhängig ist. Er wies auch auf Bibliotheken im Netz sowie auf einige internationale Projekte hin, die Online-Bibliotheken anlegen und dass dort Esperanto nicht fehlen dürfe. Dazu gehört das Projekt Gutenberg, das einige Esperanto-Titel enthält sowie eine Initiative der Europäischen Union.

Der Student der Computerlinguistik aus Brno und Mitarbeiter von E@i, Marek Blahuš, schlägt vor, einen Superkatalog elektronisch zu gestalten, der alle Esperanto-Veröffentlichungen enthält, die in elektronisch zugänglichen Bibliotheken stehen.

Der bekannte Begründer des halb-automatischen Übersetzungsprojekts DLT (Distributed Language Translation), Ing. Toon Witkam (Utrecht), stellte eine Software vor, mit der es möglich ist, gescannte Esperanto-Texte zu korrigieren.

Ljubomir Trifončovskij (Varna), Chefredakteur der Zeitschrift „Literatura Foiro“ und Aktivist der bulgarischen Esperanto-Bewegung, informierte über die unterschiedliche Situation bulgarischer Esperanto-Bibliotheken und Sammlungen, die leider auch durch die nach 1989 veränderten Bedingungen Verluste erlitten hat.

Eine besondere Freude für die Zuhörer war es, von Barbara Pietrzak (Warschau) zu erfahren, dass es wesentliche Aktivitäten gibt, um wichtige Teile des großen Tonarchivs der Esperanto-Redaktion von Radio Polonia zu digitalisieren und somit zu retten. Die Referentin, viele Jahre Direktorin der Esperanto-Redaktion (und nach wie vor in den Sendungen zu hören) und seit 2007 Generalsekretärin des Esperanto-Weltbundes (UEA), informierte

außerdem über die aktuelle Situation der Esperanto-Sendungen.

Letztlich bliebe noch zu erwähnen, dass der Autor dieses Berichtes zum Thema „Plansprachenarchive – Probleme und praktische Erfahrungen“ referierte.

UEA plant, die Akten des Kolloquiums herauszugeben.

In der lebhaften Diskussion ging es u.a. um die administrative Sicherung plansprachlicher Bestände, Fragen der Katalogisierung, Rolle der Wikipedia, Autorenrechte, Finanzprobleme, Online-Recherche, die Übertragung der Materialien auf die sich rasch entwickelnden und nach einer gewissen Zeit nicht mehr verfügbaren elektronischen Datenträger. Nicht zuletzt um die Notwendigkeit einer verbesserten Zusammenarbeit unter Experten. Diesbezüglich lieferte das Wiener Kolloquium wichtige Impulse.

Die Veranstaltung fand unter technisch sehr guten Bedingungen statt und wurde von der Österreichischen Nationalbibliothek und Universala Esperanto-Asocio finanziell unterstützt. Seitens UEA nahmen außer der Generalsekretärin auch die Vizepräsidentin Claude Nourmont (Luxemburg) und der Generaldirektor des Zentralbüros, Osmo Buller (Rotterdam), teil.

Das Wiener Kolloquium bleibt nicht das letzte seiner Art. Einige Wochen später fand vom 23.-25.11.2007 in Berlin die 17. Fachtagung der Gesellschaft für Interlinguistik e.V. statt, die auch dem Thema „Plansprachliche Bibliotheken und Archive“ gewidmet war.

Das Thema wird uns noch lange beschäftigen, schließlich geht es um die Bewahrung unseres speziellen geistigen Erbes.

Corner, Schweinsbraten und Fauteuil

Aussterbende Austriazismen

Der Autor Robert Sedlaczek will weder als Sprachpurist noch als Anhänger einer „blinden“ Eindeutschung im Kampf gegen Anglizismen verstanden werden – das beweist seine Auflistung „bedrohter“ Wörter, die – nicht nur,

aber besonders – im österreichischen Deutsch gebräuchlich sind bzw. waren: So kämpft er unter anderem für den „Schweinsbraten“ statt „Schweinbraten“, aber auch für den „Fauteuil“ als Polstersessel und den „Corner“ als Zweitwort für den Eckball. ...

„Die Sprache lebt“ schreibt Sedlaczek – aber Leben bedingt Sterben. So verschwinden laufend Begriffe, manchmal, weil sie etwas Versunkenes beschreiben wie die „Gendarmerie“, manchmal, weil sie im „beinharten Verdrängungswettbewerb“ gegen andere Wörter verlieren. Sedlaczeks „Kleines Handbuch der bedrohten Wörter Österreichs“ ruft gut 80 Begriffe in Erinnerung, die zur Zeit unter Verdrängungsdruck stehen. ... (APA/red)

„Kleines Handbuch der bedrohten Wörter Österreichs“ von Robert Sedlaczek, Ueberreuter Verlag, 113 Seiten, ISBN 978-3-8000-7320-7

Der Standard, 19.10.2007

<http://derstandard.at/?url=/?id=3068890>

Walter Klag

Österreich Institut lehrt Österreichisch

„Wir sind die kleinen, schnellen Haie“, sagt Botschafter Emil Brix: Das deutsche Goethe-Institut wäre dann wohl der Wal. Beide lehren Deutsch im Ausland, aber in den „Kernländern“ Südosteuropas ist das heuer zehn Jahre alte Österreich Institut flexibler und stärker vertreten als der deutsche Kooperationspartner, vorerst in Bratislava, Brunn, Budapest, Istanbul, Krakau, Ljubljana, Rom, Warschau und Wrocław. In drei Monaten kommt ein Institut in Belgrad hinzu. Zudem betreibt Österreich als einziges westliches Land ein Sprachlernzentrum im iranischen Teheran.

Damit wurde die Anzahl der Sprachlernzentren seit der Gründung 1997 auf demnächst zehn verdoppelt; die Anzahl der Deutschkurs-Teilnehmer: rund 10.000 pro Jahr. Deutsch ist die verbreitetste Muttersprache Europas und zweithäufigst gelernte Sprache. Für das Österreich Institut arbeiten laut Geschäftsführerin Brigitte Ortner

„170 in Österreich ausgebildete Germanisten“, Nationalität sei „nachrangig“. Es ist zur Gänze im Besitz des Außenministeriums. Warum gibt es in Österreich selbst nur die Zentrale in Wien, aber keine weiteren Niederlassungen etwa für Migranten? Laut Ortner, weil Deutsch als Fremdsprache oder Deutsch als Zweitsprache zu vermitteln völlig unterschiedliche Aufgaben seien. Künftige Ziele: Deutsch als regionale Kommunikationssprache Mitteleuropas zu etablieren, mehr Kenntnis über Österreich zu vermitteln und die Stellung des österreichischen Deutschs zu stärken – das allzu häufig zum „Dialekt“ des deutschen Deutschs degradiert wird.

laut: www.oesterreichinstitut.at

Esperanto macht FreuNde

Senkostaj gluetikedoj, formato 70 mm x 35 mm „Esperanto macht FreuNde“ kaj „Wir lassen uns das Leben nicht verbittern – Esperanto“ bonvolu mendi ĉe: esperanto@chello.at. Bonvolu ne forgesi indiki vian limakpoŝtan adreson.

Walter Klag

Umfrage im Standard

Ĉu ni atingos du trionojn (66,7 %)?
<http://derstandard.at/?url=/?id=2375931>

Bilingualer Unterricht ist Anglisierung

(Auszug aus einem Leserbrief zum Thema „Bilingualer Unterricht“) Tatsache ist, dass beim „bilingualen“ Unterricht fast ausschließlich Englisch die zweite Sprache ist.

Es geht also um Anglisierung!

In Wien gibt es Gymnasien, in denen zwei Drittel der Schüler zu Hause nicht Deutsch reden. Der „bilinguale“ Unterricht wird damit „trilingual“! Damit sinkt das Bildungsniveau weiter. In den englischsprachigen Ländern gibt es aus diesem Grund so gut wie keinen bilingualen Unterricht! ... Bildungserwerb erfolgt am leichtesten in der Muttersprache.

Walter Klag